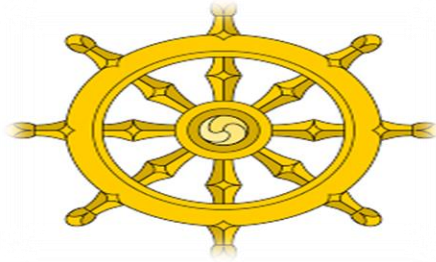


དམ་པའི་ཆོས་ཉན་པའི་ཚུལ།



By Geshe Tenzin Wangdak



A6	བསྟན་བཅས། treatise, commentary (Skr. <i>shastra</i>)	མགོན་པོ་སྐུ་གྱུབ་དང་སྟོབ་དཔོན་ཟླ་བ་གཤམ་པ་ལ་སོགས་པ་ཁོང་ ནམ་ཆོས་བསྟན་བཅས་མང་པོ་མཛད་གནང་བ་རེད།
A7	དཔེ་དང་སྒྱུར་བ། giving examples, illustrated by examples (lit. joined with an example)	ངས་ཆོག་དེའི་དོན་དག་ཡག་པོ་ཅིག་མགོ་འཛིན་མ་སོང་། བྱིད་རང་ གིས་ང་ལ་དེ་དཔེ་དང་སྒྱུར་ནས་གསུང་དང་།
A8	ཡིད་གཏད་པ། to point to, to focus on, to direct (གཏོད་པ་/གཏད་པ་/གཏད་པ་/གཏོད་)	ཡིད་གཏད་པ་ཟེར་ན་རིག་པ་བསྐྱེམས་པ། སེམས་དམིགས་པ་ལ་ བཞག་པ་ ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། ཡང་ན་ཡིད་ཆེས་པ་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་ རེད། སྐབས་རེ་སྟོ་གཏད་པ་ཡང་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དཔེར་ན། ཁོང་ ངའི་སྟོ་གཏད་བཅོལ་(བ)ས་རེད། ལྟ་བུ།
B1	སྟོད་/ སྟོད་ཆས། containers, pots	ཐབ་ཆང་ནང་གི་སྟོད་ཆས་དེ་ཆོ་གཙང་མ་ཉར་རོགས་གནང་།
B2	ཁ་སྐྱབ་པ། face down, upside down	སྟོད་ཆས་དེ་ཆོ་བཀྲས་ཆར་བའི་རྗེས་ལ་ཁ་མར་སྐྱབ་བྱས་བཞག་ན་ ཁྱ་དེ་ཆོ་ལམ་སངས་སྐྱེ་གྱི་རེད།
B3	ཞབས་རྩོལ་བ། leaking bottom, a hole in the bottom	ཏ་ཡང་དེ་ཐེལ་རྩོལ་ཆར་བཞག་ད་པན་ཐོག་གི་མ་རེད།
B4	འདྲེས་པ། to mix, to mingle (འདྲེ་བ་/འདྲེས་པ་ /འདྲེ་བ་)	དེ་རིང་ང་ཆལ་འདྲེས་མ་ཅིག་མངག་གི་ཡིན། ཁྱ་དང་འོ་མ་མཉམ་དུ་འདྲེས་ཆར་བའི་རྗེས་ལ་དབྱེ་བ་བྱེ་ བྱུབ་ཡག་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་ཡོད་རེད།
B5	བྲན་པ། mindfulness/to remember /memory	བྱིད་རང་གི་སྟོབ་ཆོན་སྒྱུང་ཆར་བ་ཆང་མ་བྲན་གྱི་འདུག་གས། དེ་ཆོ་མ་བརྗེད་པ་བྱེད་ལ། སྐབས་རེ་ངའི་བྲན་པ་འདི་སྟོ་བོ་ཞེ་བོ་ཅིག་འདུག རྗེ་མིག་དེ་ག་



		བར་བཞག་པ་ཡིན་མིན་དྲན་གྱི་མི་འདུག།
B6	རང་ཉིད། oneself	རང་ཉིད་དང་བདག་ཉིད། སོ་སོ་རང་ཉིད་དེ་ཆོ་དོན་དག་གཅིག་པ་ རེད། དཔེར་ན། བདག་ཉིད་བདག་གི་མགོན་ཡང་ཡིན། བདག་ཉིད་ བདག་གི་དགྲ་ཡང་ཡིན་ཟེར་བ་ནང་བཞིན་རེད།
B7	ཆོས་སྟོན་པ་པོ། Dharma teacher, Dharma expounder	སངས་རྒྱུ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཁོང་ཆོས་སྟོན་པ་པོ་གཙོ་བོ་རེད། ཆོས་སྟོན་པ་པོ་ཟེར་ན་ཆོས་གསུང་མཁན་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།
C1	མཁས་པ་ skillful, proficient	སྐྱེ་ཞོགས་ལགས་དེ་ཆོས་གསུང་ཡག་ཐོག་ལ་ཏུ་ལས་པའི་མཁས་པ་ རེད་འདུག།
C2	ལག་ལེན་སྟར་བ། to put into practice (སྟར་བ་/བསྟར་བ་/བསྟར་བ་/སྟོར་བ་)	བོད་པའི་གཏམ་དཔེ་ལ། ཁ་བཤད་ཆུ་ཡི་སྤྱོད་བ་ཡིན། ལག་ལེན་གསེར་ གྱི་ཐུག་པ་ཡིན། ཟེར་བ་ནང་བཞིན་རེད། ང་ཆོས་ག་རེ་ཡིན་ནའི་ཁ་ ནས་བཤད་དུས་ལས་སྤྱོད་པོ་ཡོད་རེད། ཡིན་ནའི་ལག་ལེན་སྟར་དུས་ དཀའ་ལས་ཁག་པོ་ཡོད་རེད།
C3	ཕྱི་ལུས་ཀྱི་ན་ཚ། bodily sickness	ང་རང་ཆོའི་ཕྱི་ལུས་ཀྱི་ན་ཚ་བཅོས་ལས་སྤྱོད་པོ་ཡོད་རེད་དེ་ ཡིན་ནང་ནང་སེམས་ཀྱི་ན་ཚ་བཅོས་ཁག་པོ་རེད་པ།
C4	མ་ཞི་བར་བྱེད་པ། to disturb, to cause disquiet	མ་ཞི་བར་བྱེད་པ་ཟེར་དུས་སེམས་ཞི་བདེ་མེད་པ་བྱེད་པའམ་ཡང་ ན་མེད་པར་བཟོ་བ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དཔེར་ན་ང་རང་ཆོ་ཁོང་ཁྱོ་བ་ དུས་དེས་ང་ཆོའི་སེམས་མ་ཞི་བར་བྱེད་པའམ་ཞི་བདེ་མེད་པར་བཟོ་ བ་ནང་བཞིན་རེད།
C5	འདོད་ཆགས། attachment, desire	དངོས་པོ་སྦྱིང་རྗེ་མོ་ག་འདྲས་ཅིག་མཐོང་པ་ཡིན་ན་སེམས་དེ་ལ་ ཆགས་སོང་ན། ཡ་ནི་འདོད་ཆགས་སྦྱེ་བ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། ཆགས་པ་ སྦྱེ་བ་ཡང་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དེ་དུག་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་རེད།



C6	ཞེ་སྤང་། anger, aversion	སྤྱོད་འཇུག་ནང་ལ་འདི་འདྲས་ཅིག་གསུང་ཡོད་རེད། ཞེ་སྤང་ལྟ་བུའི་ཕྱིག་པ་མེད། བཟོད་པ་ལྟ་བུའི་དཀའ་ཐུབ་མེད། ཟེར་གསུང་ཡོད་རེད། བྱས་ཚང་ཞེ་སྤང་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ན་ཕྱིག་པ་ ཆེན་པོ་ཞེ་དྲགས་ཡོད་ས་རེད།
C7	གཉི་མུག ignorance, stupidity	གཉི་མུག་ཟེར་ན་མི་ཤེས་པའི་སློ་ཅིག་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། རྣམ་རྒྱུན་ གཉི་མུག་དང་མི་ཤེས་པ་སྤངས་པ་མ་རིག་པ་དེ་ཆོ་དོན་གཅིག་ བཞག་གི་ཡོད་རེད།
C8	གོང་དུ་བྱས་པ། mentioned above, mentioned earlier	གོང་དུ་བྱས་པ་ཟེར་ན་སྤྱོད་ལ་བཤད་པ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དཔེར་ན་ ངས་གོང་དུ་བྱས་པ་ཆང་མ་བདེན་པ་ཡིན། ལྟ་བུ།